

رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ

تأليف

أفقر العباد إلى العزيز الوهاب

رضاء الله بن الحاج خان بادشاه الباجوري

النَّاشِر

مدرسه ترتيل القرآن للنشر

والتوزيع شانرے شریف آباد باجوڑ پاکستان

سنة الطبع : ۱۴۴۴ھ

التنضيد: ابن ابی عبید ابو حمدان حماد بلخی الساحلی

تَهييد

تدريس الحوار خطوة خطوة للمبتدئين

الخطوة الاولى: قراءة الحوار بصوتٍ واضحٍ يسمعه الجميع قبل فتح الكتاب ثلاث مرات متتالية.

الخطوة الثانية: قراءة الحوار بصوتٍ واضحٍ يسمعه الجميع مع النظر الى الحوارات ثلاث مرات متتالية .

الخطوة الثالثة: شرح الكلمات الصَّعبة بطريقة سهلة وَلَوْ بِالْإِشَارَةِ افهام الضمائر، واسماء الاشارة، وأدوات الاستفهام والتأنيث والتذكير، والمفرد، والجمع الذي يذكر في الحوارات مثلاً: كتابي، كتابه، كتابك، بيتي، وبيتك، وبيته. وكلمة "هذا" اسم اشارة للمذكر المفرد القريب وكلمة، هذا، اسم اشارة للمؤنث المفردة القريبة، والقلم، الكتاب، المسجد، كلمات مذكورة، سيارة، مروحة، نافذة كلمات مؤنثة ؟ (كلمة مطعم جميعها مطاعم ، وكلمة غرفة جميعها غرف ، وكلمة كأس جميعها كؤوس) و"م" لغير العاقل و"من" للعاقل و"كيف" لسؤال عن الحال ..)

الخطوة الرابعة: تقسيم الحلقة إلى مجموعتين أو أكثر وتُسمى المجموعة الأولى، (أ) والثانية (ب) .

الخطوة الخامسة: يقرأ الأستاذ أولاً بصوتٍ مرتفعٍ وتكرر معه المجموعة الأولى وهي تؤدّي دور المتكلم الأول، ثم يقرأ الأستاذ ثانية بصوتٍ مرتفعٍ وتكرر معه المجموعة الثانية وهي تؤدّي دور المتكلم، وهكذا ان كان اكثر من مجموعتين.

الخطوة السادسة: ينتخب المدرس متعلمين لإجراء الحوار عن ظهر قلبٍ وهكذا حتى يسبح من الجميع.
ملا بدّ منه

١-: إصلاح الأخطاء اللغوية أو النحوية أو الصرفية بأسلوب سهل خالياً من التعقيد.

٢- أن يعتنى المدرس بالتلفظ الصحيح وخاصة الحروف التالية أن يميز بين الثاء والسين، والذال، والزاء، والضاد، والdal، أو الزاء، والحاء، الهاء، والعين، والهاء.

٣- أن يسأل المدرس من حين إلى آخر هل منكم من لم يفهم؟

٤- التدريس بالجدّ والاهتمام. هذا من كتاب شيخى الشيخ عبد المعز بن على منصور التونسي.

حرره: رضاء الله بن الحاج خان بادشاه الباجورى ٢٩ رجب المرجب ١٢٢٢هـ ليلة الجمعة.

التَّحِيَّۃُ = پیشکشی = پیشکشی

ابوذر: اَلسَّلَامُ عَلَیْکُمْ: السلام علیکم.

Abu- Zar: Asslamu-o-alikom

ابوبکر: وَعَلَیْکُمُ السَّلَامُ، السلام علیکم.

Abu-baker :Walikomsalm

ابوذر: اِسْمِیْ اَبُوذَرٍّ ، وَمَا اِسْمُکَ اَنْتَ : زما نوم ابوذر

دے او ستا خہ نوم دے؟ میرا نام ابوذر ہے اور آپ کا کیا نام ہے؟

My name is Abuzar

What is your name?

ابوبکر: اِسْمِیْ اَبُو بَکْرٍ: زما نوم ابوبکر دے۔ میرا نام ابوبکر

ہے۔

Abu-baker: My name is Abu-baker.

ابوذر: کَیْفَ حَالُکَ؟ خنک □ نی۔ کیسے ہو؟
Abu-Zar: How are you?

ابوبکر: بِخَیْرٍ وَالْحَمْدُ لِلّٰہِ، وَکَیْفَ حَالُکَ اَنْتَ: پ □ خیر سرہ یم
الحمد للہ

او تہ خنک □ نی؟ الحمد للہ ٹھیک ہوں آپ کیسے ہیں؟

Abu-baker: Fine! How are you?

ابوذر: بِخَيْرٍ، وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ: پ □ خیر سرہ یم الحمد للہ،
ٹھیک ہوں، الحمد للہ.

Abu- Zar: Fine thank you.

التَّدریبُ-Exercise

اُکمل الحوار التالی۔ دا لانڈی حوار پورہ کرہ = درج ذیل
مکالمہ پورا کریں.

Complete the following dialogue?

اسی..... وَمَا اسْمُكَ أَنْتَ؟ What is your name?
اسی..... My Name
کَیْفَ: How
بِخَيْرٍ وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ: I'm fine thank Allah وَأَنْتَ
بِخَيْرٍ: Fine

التَّعَارُفُ

پیژندگلو: تعارف

مُحَمَّدٌ: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ: السلام علیکم

Muhammad: asslamu-o-alikom

أَحْمَدُ: وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ: وعلیکم السلام = وعلیکم السلام.

Ahmad: Walikom salam

مُحمَّد: مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ د کوم خاے ئې ته؟ آپ کہاں سے ہیں؟
Muhammad: where are you from?

احمد: اَنَا مِنْ بَاكِسْتَانِ : زه د پاکستان یم۔ میں پاکستان
سے ہوں۔
Ahmad: I am from Pakistan.

محمد: هَلْ أَنْتَ بَاكِسْتَانِيٌّ؟ آیا ته پاکستانے ئې؟ کیا
آپ پاکستانی ہو؟
Muhammad: Are you Pakistani?

احمد: نَعَمْ، اَنَا بَاكِسْتَانِيٌّ، وَمَا جُنْسِيَّتُكَ أَنْتَ؟ آو زه
پاکستانی یم او ستا شہریت خہ دے؟ جی میں پاکستانی
ہوں، آپ کس ملک کے شہری ہو؟
Ahmad: Yes, I'm Pakistani and your nationality?

محمد: اَنَا أَفْغَانِيٌّ، اَنَا مِنْ أَفْغَانِسْتَانِ: زه افغانے یم، زه
د افغانستان یم۔ میں افغانی ہوں، میں افغانستان سے ہوں۔
Muhammad: I am from Afghanistan

احمد: أَهْلًا وَسَهْلًا: پخیر راغلی سترے مہ شے، آئیے آئیے
خوش آمدید۔
Ahmad: you are welcome

التدريب: Exercise:

اُكْتُبْ حِوَارًا بَيْنَكَ وَبَيْنَ شَخْصٍ لَا تَعْرِفُهُ: اوليك □ حوار
ستا او د هغه کس پ □ مېنځ کښې چې ته ئې
نه پېژنې ۔ اپنے اور کسی اجنبی شخص کے درمیان مکالمہ لکھیں۔

عبداللہ:

عبدالرحمن:

عبداللہ:

عبدالرحمن:

عبداللہ:

عبدالرحمن:

أَنْتَ : تَه ، تو (مذکر) أَنْتِ : تَه ، تو (مؤنث) أَنَا : زَه ، میں

سوال	جواب
مَنْ أَنْتَ ؟ تَه خوک ئې؟ تو کون ہے؟ Who are you?	أَنَا طَالِبٌ : زَه طالب العلم یم ، میں طالب علم ہوں.. I'm a student.
مَنْ أَنْتَ ؟ تَه خوک ئې؟ تو کون ہے؟ Who are you?	أَنَا فَلَّاحٌ : زَه زمیندار یم ، میں کسان ہوں I am a farmer.

مَنْ أَنْتِ : تہ خوک ئی؟ تو کون ہے؟ Who are you? اَنَا مُرْسِیَّةٌ : زہ نرس □ یم ، میں I am a nurse.	مَنْ أَنْتِ : تہ خوک ئی؟ تو کون ہے؟ Who are you? اَنَا طَالِبَةٌ : زہ طالب □ یم ، میں طالبہ ہوں I'm a student.
مَنْ أَنْتِ : تہ خوک ئی؟ تو کون ہے؟ Who are you? اَنَا أَمِيرَةٌ : زہ شہزادگی یم ، میں شہزادی ہوں۔ I am a prince	

هَلْ: آیا، کیا۔ What

□ عربی ژبا □ کنبی د سوال کولو د پارہ د
 هَلْ لفظ استعمالوے شي —

عربی زبان میں سوال کرنے کے لئے هَلْ کا لفظ استعمال ہوتا ہے —

او □ انگریزی کنبی د هَلْ ترجمہ □ پ □ what
 سرہ کولے شي —

انگریزی میں هَلْ کا ترجمہ what سے کیا جاتا ہے۔

هَلْ هَذَا فُنْجَانٌ؟ آیا دا پیالی دہ؟ کیا یہ پیالہ ہے؟ Is
 this a cup?



هل ذلِكَ طَبِيبٌ؟ آیا دا ډاکټر دے؟ کیا وہ ڊاکټر ہے؟ Is he is
a doctor?

هل هَذَا بَنْطَلُونٌ؟ آیا دغ □ پتلون دے؟ کیا وہ پتلون ہے؟ Is this
a pant?



هل هَذَا مِذْبَاحٌ؟ آیا دا ریڊیو دے؟ کیا یہ ریڊیو ہے؟ Is this
a radio?



هل هَذَا مِکْوَاةٌ؟ آیا دا استری دے؟ کیا یہ استری ہے؟ Is
this an iron?



هل هَذِهِ فَرَّاشَةٌ؟ آیا دا بانبولکی دے؟ کیا یہ تتلی ہے؟ Is this
a butterfly?

هل تِلْكَ سَلْسِلَةٌ؟ آیا هغ □ زنجیر دے؟ کیا وہ زنجیر ہے؟ Is that
a chain?



هل تِلْكَ سَاعَةٌ؟ آیا هغ □ گھینٲ دے؟ کیا وہ گھڑی ہے؟ Is
that a watch?



اِسْمِ اِشاره

هَذَا- هَذِهِ

د هَذَا او هَذِهِ د انگريزي ترجمہ □ ده This پښتو
ترجمہ □ ده "دا" هَذَا اور هَذِهِ کا انگريزي ترجمہ ہے This اور اردو
ترجمہ ہے "یہ"

د هَذَا او هَذِهِ فرق- هَذَا اور هَذِهِ کا فرق

□ هَذَا سره مذکر طرف □ اشاره کيږي او
□ هَذِهِ سره مؤنث طرف □ اشاره کيږي —
هَذَا سے مذکر کے طرف اشاره کرتے ہے اور هَذِهِ سے مؤنث کی طرف اشاره کرتے ہیں۔

هَذَا مُعَلِّمٌ: دا استاذ دے: یہ استاد ہے۔
This is a teacher

هَذِهِ مُعَلِّمَةٌ: دا استاذہ ده، یہ استانی ہے۔
This is a teacher

هَذَا رَجُلٌ: دا سرے دے، یہ مرد ہے۔
This is a man

هَذِهِ امْرَأَةٌ: دا ښځه ده، یہ عورت ہے۔
This is a woman

هَذَا دِيكٌ: دا بانگي دے، یہ مرغ ہے۔
this is a cock



this is a

هٰذِهِ دَجَاجَةٌ: د ا چرگ □ د ه ، یہ مرغی ہے۔
hen.



اسم اشارہ

سوال وجواب: مَا هَذَا؟

what

مَا هَذَا؟: د ا خہ شے دے؟، یہ کیا ہے؟
is this?

this is a

هٰذَا حَصَانٌ: د ا اُس دے، یہ گھوڑا ہے۔
horse.



this is

مَا هَذَا؟.... هٰذَا قَلَمٌ: د ا قلم دے، یہ قلم ہے۔
a pen.



مَا هَذَا؟..... هَذَا بَابٌ: دَا دروازہ دہ ، یہ دروازہ ہے۔
this is a door.



مَا هَذَا؟..... هَذَا حَمَامٌ: دَا کوتر دے، یہ کبوتر ہے۔
this is a pigeon.



مَا هَذِهِ؟

مَا هَذِهِ؟ دَا خُہ دے، یہ کیا ہے۔
what is this?

هَذِهِ دَجَاجَةٌ: دَا چرگ □ دہ ، یہ مرغی ہے۔
this is a hen.



مَا هَذِهِ؟..... هَذِهِ نَافِذَةٌ: دَا کمری دہ ، یہ کھڑکی ہے۔
this is a window.



مَا هَذِهِ؟..... هَذِهِ بَقْرَةٌ: د ا غ و ا د ه، یہ گائے ہے۔
this is a cow.



مَا هَذِهِ؟..... هَذِهِ دَوَاةٌ: د ا د و ا ت دے، یہ دوات ہے۔
this is inkpot.



اسم اشارہ

ذٰلِكَ. تِلْكَ

د ذٰلِكَ اَوْ تِلْكَ THAT د پښتو

ترجمہ □ دہ "ہغ□" ذٰلِكَ اور تِلْكَ کا انگریزی ترجمہ ہے THAT
اور اردو ترجمہ ہے "وہ"

پہ ذٰلِكَ اَوْ تِلْكَ کبھی فرق = ذٰلِكَ اور تِلْكَ کا فرق

پہ ذٰلِكَ سرہ مذکر طرف ت□ اشارہ کولے شي۔
ذٰلِكَ سے مذکر کی طرف اشارہ کرتے ہیں۔

ذٰلِكَ حَمَامٌ: ہغ□ کوتر دے، وہ کبوتر ہے۔
that is a pigeon.



that is a

ذٰلِكَ قَرْدٌ: هغ □ شادو دہ ، وہ بندر ہے۔
monkey.



that is a

ذٰلِكَ مَكْتَبٌ: هغ □ دیسک دے ، وہ ڈیک ہے۔
disk.



that is

ذٰلِكَ كَلْبٌ: هغ □ سپے دے ، وہ کتا ہے۔
a dog.



پہ تِلْكَ سرہ مؤنث طرف ت □ اشارہ کولے شی۔

تِلْكَ: سے مؤنث کی طرف اشارہ کرتے ہے۔

that is

تِلْكَ بَطَّةٌ: هغ □ بط □ دہ ، وہ بٹخ ہے۔
a duck.



that is

تِلْكَ شَاةٌ: هغ □ بزہ دہ ، وہ بکری ہے۔

a goat.



that is

تِلْكَ كُرَّاسَةٌ: هغ □ کاپی دہ ، وہ نوٹ بک ہے۔

a copy.

that

تِلْكَ هِرَّةٌ: هغ □ پیشو دہ ، وہ بلی ہے۔

is a cat.



سوال وجواب (مَا ذَٰلِكَ)

what is that?

مَا ذَٰلِكَ؟: هغ □ خ □ دے؟ وہ کیا ہے۔

that is

ذَٰلِكَ طَيَّارٌ: هغ □ پائلٹ دے — وہ پاگلٹ ہے۔

a **piot**.

that is

مَا ذَٰلِكَ؟: ذَٰلِكَ مَطْعَمٌ: هغ □ ہوٹل دے — وہ ہوٹل ہے۔

a hotel.



مَا ذٰلِكَ؟ ذٰلِكَ كِتَابٌ: هِغَا □ كِتَاب دے — وَه كِتَاب هِے. that is
a book.



مَا ذٰلِكَ؟ ذٰلِكَ هَاتِفٌ: هِغَا □ تِيلِي فُون دے — وَه تُيلِي فُون هِے.

that is a telephone.



مَا تِلْكَ

مَا تِلْكَ؟: هِغَا □ خَا □ دے؟ وَه كِيَا هِے؟ what is
that?

تِلْكَ مُضِيْفَةٌ: هِغَا □ مِيْزْبَانَا □ د ه؟ وَه اَئِر پُو سٹس هِے. - that is air
hostess.

مَا تِلْكَ؟: هِغَا □ خَا دے؟

تِلْكَ سَيَّارَةٌ: هِغَا □ گَارے دے — وَه كَار هِے. that is a
car.



مَا تِلْكَ؟ هِغْ □ خُه د ه؟

تِلْكَ شَمْسِيَّةٌ : هِغْ □ چھتری د ه ۔ وہ چھتری ہے ۔
that is a
umbrella.



مَا تِلْكَ؟

تِلْكَ سَلَّةٌ : هِغْ □ ٹوکری د ه ۔ وہ ٹوکری ہے ۔
that is a
basket.



مشق

سوال ۱: دَ لاندی لیکلی شوو الفاظو سره مناسب اسم اشارہ ولگوئ —

سوال ۱: درجہ ذیل الفاظ کے ساتھ مناسب اسم اشارہ لگائیں۔

۱۔.....مَكْتَبٌ ۲۔.....نَافِذَةٌ

۳۔.....بَابٌ ۴۔.....هَرَّةٌ

سوال نمبر ۲: د مثال مطابق کالم (الف) د کالم (ب) سرہ میلاو کرئ

سوال نمبر ۲: مثال کے مطابق کالم (الف) کو کالم (ب) سے ملائیں۔

ب	الف
مَكْتَبٌ	هَذَا
بَقَرَةٌ	هَذِهِ
سَيَّارَةٌ	ذَلِكَ
دِيكٌ	تِلْكَ
قَلَمٌ	هَذَا

سوال نمبر ۳: پ عربی کنبی ترجمہ کرئ و کرئ ۔
عربی میں ترجمہ کریں۔

— ۱ د ا بنح دہ = یہ عورت ہے۔

— ۲ د ا استاد دے = یہ استاد ہے۔
this is a teacher.

what

۱ د ۳ = یہ کیا ہے۔

is this?

۴ د ۱ دوات دے = یہ دوات ہے۔



۵ ہغ □ دیسک دے = وہ ڈیسک ہے۔



۶ ہغ □ پیشو دے = وہ بلی ہے۔

this is a cat.



۷ ہغ □ خہ دے = وہ کیا ہے۔

۸ ہغ □ کتاب دے = وہ کتاب ہے۔



مُذَکَّر و مؤنث

مذکر: د ساہ والا پ □ خیزونو کبھی نر ت □
"مذکر" وائی۔

جانداروں میں نر کو "مذکر" کہتے ہیں۔

مؤنث: د ساہ والا پ □ خیزونو کنبی بسخ □ ت □
"مؤنث" وائی —
جانداروں میں مادہ کو "مؤنث" کہتے ہیں۔

د مؤنث علامت:

د مؤنث علامت پ □ آخر کسبې اکثر "ة" وي،
لکه اِمْرَأَةٌ (بشخ □)

مؤنث کی علامت: مؤنث کے آخر میں اکثر "ة" ہوتی ہے۔ جیسے اِمْرَأَةٌ (عورت)

اِمْرَأَةٌ: بشخ □. عورت. Woman.	رَجُلٌ: سرے۔ مرد. a man.
بِنْتُ: لور۔ بیٹی. a daughter.	ابْنٌ: زوی۔ بیٹا. a son.
مَلِكَةٌ: بادشاہی۔ ملکہ. a queen.	مَلِكٌ: بادشاہ۔ بادشاہ. a king.
طَبِيبَةٌ: بشخ □. ڈاکٹرہ۔ لیڈی ڈاکٹر. a lady doctor.	طَبِيبٌ: ڈاکٹر۔ ڈاکٹر. a doctor.
دَجَاجَةٌ: چرگ □۔ مرغی. a hen.	دِيْكٌ: بانگی۔ مرغ. a cock.
بَقَرَةٌ: غوا۔ گائے. an ox.	ثَوْرٌ: غوئی۔ بیل. a cow.

أَنْتَ: د مذکر د پارہ = مذکر کے لئے. You.

أَنْتِ: د مؤنث د پارہ = مؤنث کے لئے. You..

هَلْ أَنْتَ جُنْدِيٌّ؟ آیا تہ فوجی ئی؟ کیا تو فوجی ہے؟ Are you a soldier?

هَلْ أَنْتِ طَبِيبَةٌ؟ آیا تہ ڈاکٹرہ ئی؟ کیا تو لیڈی ڈاکٹرہ ہے؟
Are you a lady doctor?

هَلْ أَنْتِ مُحَامِيٌّ؟ آیا تہ وکیل ئی؟ کیا تو وکیل ہے؟
lawyer?

هَلْ أَنْتِ مُمَرِّضَةٌ؟ آیا تہ نرسہ ئی؟ کیا تو نرسہ ہے؟
a nurse?

هَلْ أَنْتِ خَيَّاطٌ؟ آیا تہ درزی ئی؟ کیا تو درزی ہے؟
a tailor?

هَلْ أَنْتِ مُضَيِّفَةٌ؟ آیا تہ میزبانہ ئی؟ کیا تو ائر ہو سٹس ہے؟
?

Are there air hostesses?

هَلْ أَنْتِ حَلَوَائِيٌّ؟ آیا تہ حلوائی ئی؟ کیا تو حلوائی ہے؟
a baker?

هَلْ أَنْتِ مُعَلِّمَةٌ؟ آیا تہ استاذہ ئی؟ کیا تو استانی ہے؟
a teacher

سوال جواب

نَعَمْ: آو. ہاں. Yes.

هَلْ أَنْتِ مُعَلِّمٌ؟ آیا تہ استاذ ئی؟ کیا تو استاد ہے؟
a teacher?

نَعَمْ. أَنَا مُعَلِّمٌ: آو زہ استاذ یم. ہاں میں استاد ہوں. Yes I am a
teacher

هَلْ أَنْتِ مُعَلِّمَةٌ؟ آیا تہ استاذہ ئی؟ کیا تو استانی ہے؟
a teacher?

نَعَمْ اَنَا مُعَلِّمَةٌ: آو زہ استانی یم، ہاں میں استانی ہوں Yes i am
 ا teacher اهل انت طیب: آیا تہ ڊا کتر ئی؟ کیا تو ڈاکٹر ہے
 are you a doctor ؟

نَعَمْ اَنَا طَبِيبٌ: آو زہ ڊا کتر یم۔ ہاں میں ڈاکٹر ہوں۔
 Yes I am

هل انت طبيبة؟ آیاتہ ڊا کترہ ئی؟ کیا تو لیڈی ڈاکٹر ہے؟ Are
 you a doctor

نَعَمْ اَنَا طَبِيبَةٌ: آو زہ ڊا کترہ یم۔ ہاں میں ڈاکٹر ہوں۔
 Yes I am

هل انت خياطة؟ آیاتہ تیلرہ ئی؟ کیا تو درزن ہے؟ Are
 you a tailor.

نَعَمْ اَنَا خِيَّاطَةٌ: آو زہ تیلرہ یم۔ ہاں میں درزن ہوں۔
 Yes I am

سوال ===== جواب

لا: نه = نہیں No it is not.

هل هذا مرسم؟ آیا دا پنسل دے؟ کیا یہ پنسل ہے؟ is this a
 pencil.



لا، هذا كتاب: نه □ دا کتاب دے۔ نہیں، یہ کتاب ہے۔
 no it is

هل هذا باميا؟ آيا دا بندي دي؟ کیا یہ بھنڈی ہے؟
Is it Lady finger



لا هذا خیار: □ دا باد رنگ دے۔ نہیں یہ کھیرا ہے۔
No, it is a Cucumber



هل هذا جزر؟ آيا دا گازره ده؟ کیا یہ گجر ہے؟
is this Carrot.



لا هذا فجل: □ دا مولی ده — نہیں یہ مولی ہے۔
no this is Reddish.



هل هذا انبة؟ آيا دا آم دے؟ کیا یہ آم ہے؟
Is it a mango?



لا هذا زهرة: □ دا گل دے۔ نہیں یہ پھول ہے۔
No, it is a flower.



هل هذا تفاح؟ آيا دا منہ دے؟ کیا یہ سیب ہے؟ Is it an apple?



لا هذا اناناس: نہ دے اناناس دے۔ نہیں یہ انناس ہے۔ No, it is a pineapple



سوال=====جواب

هل: آيا- کیا - نَعَمْ: آو- ہاں- لا: نہ- نہیں

هل أنت سلمان؟ آيا تہ سلمان ئي؟ کیا تو سلمان ہے؟ are you salman.

نَعَمْ، انا سلمان۔ آو زہ سلمان یم۔ ہاں، میں سلمان ہوں۔ Yes I am salman.

هل أنت سلمى؟ آيا تہ سلمى ئي؟ کیا تو سلمیٰ ہے؟ Are you salma.

لا اَنَا مَدِيحَةٌ. □ نه زه مديح □ يم . نهئى مى مديح هوى . No i
am madiha.

هل هذا مسجد؟ آيا دا جمات ده؟ كيا يه مسجد هه؟
is this a mosque.

نعم، هذا مسجد. آو دا جمات ده. هال يه مسجد هه.
yes this a mosque.

هل هذا قلم؟ آيا دا قلم ده؟ كيا يه قلم هه؟
is this a pen.

لا هذا مرسم. □ نه دا پنسل ده. نهئى يه پنسل هه.
No this is a pencil

هل هذا ساعة؟ آيا دا كينته ده؟ كيا يه كهرى هه؟
is this is a watch .

نعم، هذه ساعة: آو دا كينته ده — هال، يه كهرى هه.
Yes this is a watch.

في البيت: □ كور كنبى. كهرى

هذه غرفة الجلوس: دا د ناستى كمره ده. يه ڈرانگ
روم هه.

this is drying room.

فِيهَا أَرَائِكُ وَمَنْصَدَةٌ: په دى كنبى تكيائى او
مىز ده. اس مىل تكيه اور مىز هئى.
it has cushion and table.

عَلَى الْمُنْضَدَةِ زَهْرِيَّةٌ: پُہ میز باندی گلدستہ □ دہ۔ میز کے اُپر گلدستہ ہے۔

there is a vase on table.

عَلَى الشَّبَابِيكِ سَتَائِرٌ: پُہ کھرکو باندی پردی دی۔ کھرکیوں میں پردے لگے ہیں۔
windows have curtains.

فِيهَا سَجَادَةٌ رَائِعَةٌ: پُہ دی کبھی مزیدار قالین دے۔ اس میں خوبصورت قالین ہے۔
it has a beautiful mal.

أَنَا أَسْتَقْبِلُ الضُّيُوفَ فِي غُرْفَةِ الْجُلُوسِ: زہ استقبال کوم د مہلمنو د ناستی پُہ کمرہ کبھی۔ میں ڈرائنگ روم میں مہمانوں کا استقبال کرتا ہوں۔

a welcome and **reciwe** guests in drying room.

الْمَطْبَخُ: باورچی خانہ □ kitchen.

هَذَا مَطْبَخٌ كَبِيرٌ وَنَظِيفٌ: دا لوے او پاک مطبخ دے۔ یہ بہت بڑا اور صاف باورچی خانہ ہے۔
it is neat and **eplendid** kitchen.

أُمِّي تَطْبُخُ فِيهِ طَعَامًا لَذِيذًا: زما مور پُہ دی کبھی مزیدار خوراک پخوی۔ میری امی اس میں لذیذ کھانا پکھاتی ہے۔
My mother cooks tasty food.

الْأَوَانِي مُرْتَبَةً فِي الْخِزَانَةِ: لَوْنِي پَہ الماری کنبی پَہ
ترتیب سرہ کنبی سودلے شوی دی . برتن الماری میں ترتیب سے
رکھے ہیں .

Utensils are kept in cupboard in sequence.

أَحْفِظُ الطَّعَامَ فِي الثَّلَاجَةِ: زَہ حفاظت کوم د طعام
پا فریج کنبی . میں فریج میں کھانا محفوظ کرتا ہوں / کرتی ہوں . i preserve
food in refrigerator.

أَنَا أَحَافِظُ عَلَى نِظَافَةِ الْمَطْبَخِ: زَہ حفاظت کوم پا
پاکوالی د مطبخ باندی . میں باورچی خانہ کی صفائی حفاظت سے
کرتا ہوں / کرتی ہوں .

i clean kitchen minutely.

فِي الْحَدِيقَةِ: پا باغیچہ کنبی . چمن میں In the lawn
أَنَا أَذْهَبُ مَعَ أُسْرَتِي إِلَى الْحَدِيقَةِ: زَہ خم د خپل
خاندان سرہ باغیچہ ت . میں اپنے خاندان کے ساتھ چمن
جاتا ہوں .

I go to Chaman with my family

فِيهَا أَشْجَارٌ كَثِيرَةٌ وَأَزْهَارٌ عَطِرَةٌ: پَہ دی کنبی ڊیری ونی
دی او د عطرو والا گلونہ دی . اُس میں بہت سے درخت
اور خوشبودار پھول ہیں .

There are many trees and fragrant flowers in it.

النَّافُورَةُ جَيِّلَةٌ: فوراً ہائست □ او مزیدارہ دہ .
نوارہ زبردست ہے .

The fountain is great

تَغَرَّدُ الطُّيُورُ عَلَى الْأَشْجَارِ: شپیلی وائی مرغی پے
ونو باندی .

Birds are chirping on the trees درختوں پر پرندے چھچھاتے ہیں .

عِنْدَ مَا أَتَعَبُ أَجْلِسُ عَلَى الْمَقْعَدِ لِأَسْتَرِيحَ : کد □ چہ زہ
سترے شم ، نو پے سیت کینم چہ آرام
رات □ مہلا و شی . جب میں تھک جاتا ہوں تو آرام کے لئے صوفے پر بیٹھتا ہوں .
When I get tired, I sit on the couch to rest

الْمُهَنِّيُونَ: د پېشو او کارونو والا . مختلف پیشوں والے
لوگ

People with different professions

الْمُدَرِّسُ يُدَرِّسُ الْأَطْفَالَ: استاد ماشومانو ت □ سبق
وائی . استاد بچوں کو سبق پڑھاتا ہے .

The teacher teaches the lesson to the children.

الْفَلَّاحُ يَحْرُثُ الْأَرْضَ وَيَزْرَعُ وَيَحْصُدُ: زمیندار زمک □
اروی او کری ٹی او لؤ کوی ٹی . کسان زمیں جوتتا ہے . اس
میں تخم بوتتا ہے اور پھر فصل کاٹتا ہے .

A farmer plows the land - sows seeds in it and then
harvests the crop.

الشُّرْطِيُّ يَسْعَى فِي سَدِّ الْجَرَائِمِ وَيَقْبِضُ عَلَى الْمُجْرِمِينَ:
پولیس کوشش کوی د جرمونو پہ بندہدلو کنہی
او مجرمان نیسی۔
پولیس جرائم کے روک تھام کے لئے کوشش کرتا ہے اور مجرموں کو پکڑتا ہے۔

Police try to prevent crimes and catch criminals

الْخَيَّاطُ يَخِيْطُ الْمَلَابِيسَ: درزی جامی گندی۔ درزی کپڑے سیتا
ہے۔

The tailor sews clothes.

الدَّهَّانُ يَطْلِي الْجُدْرَانَ: رنگساز دیوال رنگ کوی۔ رنگساز
دیوار رنگتا ہے۔

The painter paints the wall.

الطَّبِيبُ يُعَالِجُ الْمَرِيضَ: ڈاکٹر د بیمارانو علاج
کوی۔ ڈاکٹر بیماروں کا علاج کرتا ہے۔
A doctor treats patients

النَّجَّارُ يَصْنَعُ الْأَشْيَاءَ الْمُخْتَلِفَةَ مِنَ الْخَشَبِ مِثْلَ اثَاثِ الْبَيْتِ
وَالْأَبْوَابِ وَالشَّبَابِيكِ: ترکان مختلف خیزونہ
جوڑوی د لرگی نہ، لک د کور
سامان، دروازی او کھرکی۔
بڑھی لکڑی سے مختلف اشیاء بناتا ہے جیسے گھر کا سامان، دروازے اور کھڑکیاں۔

Carpenters make various items from wood such as
furniture, doors and windows.

الْجَزَّارُ يَقْطَعُ اللَّحْمَ وَيَبِيعُهُ : قصاب غوبہ □ کت کوي

A butcher cuts and sells meat. او خرخوي ئي. قصاب گوشت کاٹتا ہے اور بیچتا ہے

سَاعِيَ الْبَرِيدِ يُوصِلُ الرِّسَائِلَ : د ڊاک خانہ ڊاگي خطونہ □ رسوي .

The postman delivers the letters. ڈاکیا خطوط پہنچاتا ہے .

الطَّيَّارُ يَقُودُ الطَّائِرَةَ : پائلٹ جہاز چلوي . پائلٹ جہاز اڑاتا ہے .

A pilot flies a plane.

الرُّبَّانُ يَقُودُ السَّفِينَةَ : مانکی کشتی چلوي . ملاح کشتی چلاتا ہے .

The sailor steers the boat.

الْحَلَّاقُ يَقْصُ الشَّعْرَ : نائي ويںتہ وارہ کوي . جام بال بناتا ہے .

A barber cuts hair

الْمِيكَانِيكِيُّ يُصْلِحُ السَّيَّارَاتُ : مستري گاري جوړوي .

A mechanic fixes cars. مستری گاڑیاں ٹھیک کرتا ہے .

غُرْفَةُ النَّوْمِ : د خوب کمرہ . خواب گاہ

هذه غرفة النوم : د ا د خوب کمرہ دہ . یہ خواب گاہ ہے .
It is a dream place.

فِيهَا سَرِيرٌ وَخِزَانَةٌ وَطَاوِلَةٌ: پے دی کنبی کت دے او
الماری او تپائی۔
اس میں چارپائی، الماری او تھپائی ہے۔

It has a bed, a wardrobe and a bed

عَلَى السَّرِيرِ سَادَةٌ وَلِحَافٌ: پے کت باندی بالبت او
برستن دہ۔ چارپائی پر سرہانہ اور لحاف رکھا ہے۔

A bedspread and a quilt are placed on the bed.

أَضَعُ الْمَلَابِسَ فِي الْخِزَانَةِ: ردم جامی پ الماری
کنبی۔

I keep clothes in the closet. الماری میں کپڑے رکھتا ہوں۔

أَنَا أَرْتَبُ فِرَاشِي: زہ برابر و بسترہ۔ میں بستر ٹھیک کرتا ہوں

I fix the bed.

أَدَوَاتِي

قَلَمُ الرَّصَاصِ: پَنسِل Pencil



أَكْتُبُ بِقَلَمِ الرَّصَاصِ: لیکل کوم پے پَنسِل
باندی۔
پَنسِل: پَنسِل سے لکھتا ہوں۔

كِتَاب: کتاب Book



أَقْرَأُ الْكِتَابَ: لولم کتاب . کتاب پڑھتا ہوں .

عُلْبَةُ الطَّعَامِ: د طعام لوبے = کھانے کا برتن . Dinnerware
أَضَعُ الطَّعَامَ فِي الْعُلْبَةِ: پئے لوبہی کنبی طعام یردم . برتن
I keep food in
the pot.

مِشْط: یرمنخ = کنگھی Comb



أَرْجُلُ الشَّعْرَ بِالْمِشْطِ: ویبستہ یرمنخوم پـ یرمنخـ
I comb my hair
= کنگھی سے بال کنگھی کرتا ہوں .
with a comb.

حَقِيبَةٌ: بیگ = Bag



فِي الْحَقِيبَةِ كُتُبٌ وَكُرَاسَاتُ: پـ بیگ کنبی کتابونـ او
کاپی دی . بستے میں کتابیں اور کاپیاں ہیں .
There are books and copies in the settlement.

فُرْشَاةُ الاسْنَانِ: د غاڻونو برش. دانتوں کا برش. A

toothbrush

أَنْظِفُ أَسْنَانِي بِفُرْشَاةِ الْاسْنَانِ: پاڪوم غاڻونو □ پڻه

برش باندې . برش سے دانت صاف کرتا ہوں . I brush my teeth with a brush.

قِصَّةُ نُوحٍ عَلَيْهِ السَّلَام

بَعْدَ آدَمَ عَلَيْهِ السَّلَامَ أَرْسَلَ اللَّهُ نُوحًا عَلَيْهِ السَّلَامُ إِلَى قَوْمِهِ
يَدْعُوهُمْ إِلَى الْإِسْلَامِ، اِسْتَمَرَ نُوحٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي دَعْوَةِ قَوْمِهِ أَلْفَ
سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا، مَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ، أَمَرَ اللَّهُ تَعَالَى نُوحًا
عَلَيْهِ السَّلَامُ أَنْ يَصْنَعَ سَفِينَةً لِيَرْكِبَهَا وَمَنْ آمَنَ مَعَهُ، فَرَكِبَهَا إِلَّا
امْرَأَتَهُ وَابْنَهُ الْعَاصِي.

أَذِنَ اللَّهُ بِهَلَاكِ الْكَافَرِ بِالطُّوفَانِ، فَأَغْرَقَ الْكَافِرِينَ وَنَصَرَ الْمُؤْمِنِينَ.

اِبْنِي مُنْقَاد: زما بچے منقاد . میرا بیٹا منقاد. My son
Manqad.

يَصْحُو مُنْقَادٌ مُبَكِّرًا: منقاد وختي پاڇي، منقاد صبح سویرے
اُٹھتا ہے.

Manqad wakes up early in the morning.

مُنْقَادٌ يَتَوَضَّأُ لِلصَّلَاةِ: منقاد د مونخ د پارہ اودس

کوي، منقاد نماز کے لئے وضو بناتا ہے۔
Manqad makes ablution for prayer.

مُنْقَادٌ يُصَلِّي صَلَاةَ الْفَجْرِ: منقاد د سحر مونخ کوي، منقاد

فجر کی نماز پڑھتا ہے۔
Manqad prays Fajr.

يَلْبَسُ مُنْقَادٌ مَلَابِسَ الْمَدْرَسَةِ: منقاد د مدرسي جامي

اغوندي۔ منقاد مدرسے کی وردی پہنتا ہے
Manqad wears the school uniform.

هُوَ يَتَنَاوَلُ الْفُطُورَ مَعِيَ: هـ زما سرہ د سحر ناشتہ

کوي، وہ میرے ساتھ صبح کا ناشتہ کرتا ہے۔
He eats breakfast with me.

مُنْقَادٌ يُودِّعُ أُمَّهُ: منقاد د مور نـ رخصتي اخلي،

منقاد ماں سے رخصت لیتا ہے۔
Manqad takes leave of his mother.

هُوَ يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ تَرْتِيلَ الْقُرْآنِ مَعَ أَصْدِقَائِهِ: هـ خي

مدرسہ ترتیل القرآن تـ د ملگرو سرہ، وہ اپنے دوستوں کے ساتھ مدرسہ ترتیل القرآن جاتا ہے۔

He goes to Tarteel Al-Qur'an school with his friends.

مُنْقَادٌ يَعُودُ سَعِيدًا مِنَ الْمَدْرَسَةِ: منقاد نہک بختہ

واپس کھبڑی د مدرسي نـ، منقاد مدرسے سے نیک خواہ واپس آتا ہے

Madrasa Maker Manqad A pious boy.

الفصول: موسمون □ = موسم **Weather**

صيف: د اوری موسم = موسم گرما. Summer.

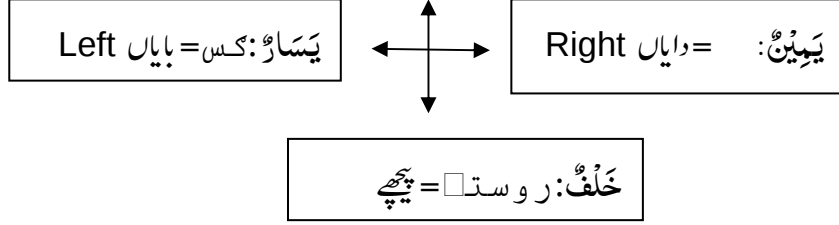
شتاء: د ژمي موسم = موسم سرما. Winter.

ربيع: د سپرلي موسم = موسم بهار. Spring.

خريف: د خزان موسم = موسم خزاں. Autumn.

Directions اَلْجِهَاتُ : طرفوں □ = سمتیں

اَمَامُ : مخکے = آگے



Blanks اَلْمَاكِنُ : خایوں □ = جگہیں

Mosque مسجد : جمات =

School مدرستہ : مدرسہ =

Garden حدیقہ : باغیچہ =

Hospital مُسْتَشْفٰی : روغنتن = ہسپتال

Airport مَطَار : ہوائی اڈہ = آئرپورٹ

River شاطئ البحر : دریا ب غارہ = دریاں کے کنارے
banks

Rail مَحَطَّةُ الْقَطَار : ریل سٹیشن = ریل اسٹیشن
Station.

مرکز الشرطة: د پولیس مرکز = پولیس کامرکز. Police Center

مع الصديق: د دوست سره = دوست کے ساتھ With a friend

جاء خالد صديقه احمد ليذهب معه للعب وثيابه مبللة:

راغله خالد د خپل دوست احمد خواتم د
دې د پارہ چي د هغه سره د لوبو د پارہ
لاړ شي او جامې ئې لمدې وې.
آء احمد اپنے دوست کے پاس تاکہ وہ اس کے ساتھ کھیلنے کے لئے چلا جائے او اس کے کپڑے
گیلے تھے.

Ahmed came to his friend so that he could go to play with him and his clothes were wet.

خالد: السلام عليكم: خالد السلام عليكم = خالد السلام
عليكم

احمد: وعليكم السلام ورحمة الله:

كيف الجو في الخارج؟ بهر موسم خنك دے؟ باہر موسم کیسا ہے
؟

What's the weather like outside?

خالد: السماء تبطر الآن: اوس باران دے = اب بارش ہو رہی
ہے.

Now it is raining.

احمد: لِمَاذَا مَا جِئْتَ بِالْبِظْلَةِ؟ تا چھتری ولی نہ دہ
 Why didn't you bring an umbrella?
 راوری؟ تم چھتری کیوں نہیں لائے۔

خالد: نَسِيتُهَا فِي الْبَيْتِ : پئے کور کنبی رانہ □ ہیرہ
 = شوہ
 میں وہ گھر بھول گیا۔
 I forgot that house

احمد: اِشْرِبْ هَذَا الشَّيْءَ هُوَ دَافِئٌ : دا چائے اوٹھنک □ دا
 Drink
 گرم دے۔ یہ چائے پیو یہ گرم ہے۔
 tea, it's hot.

خالد: بَارَكَ اللهُ فِيكَ : اللہ دے پئے تا کنبی برکت
 May
 و اچوی۔ اللہ تمہیں برکت دے۔
 Allah bless you

احمد: مَاذَا نَفْعَلُ: بیا □ خہ کوو = پھر کیا کرے۔
 Then what to do
 خالد: نَبْقَى فِي الْبَيْتِ : مونبرہ □ پ □ کور کنبی یو
 = ہم گھر میں رہیں گے۔

They will live together at home.
 احمد: هَذِهِ فِكْرَةٌ طَيِّبَةٌ: دا بُنہ خیال دے = یہ اچھا خیال ہے۔
 It's a good idea.

پ۔ روز مرہ خبرو اترو استعمالیدونکی مفید جملی	جَمَلٌ مُفِيدَةٌ وَشَائِعَةٌ
Useful phrases used in everyday conversation	روزمرہ بات چیت میں استعمال ہونے والے مفید جملے
السلام علیکم ورحمة اللہ	اَلسَّلَامُ عَلَیْکُمْ وَرَحْمَةُ اللّٰهِ
	السلام علیکم ورحمۃ اللہ
تہ خوک ئی ؟	مَنْ أَنْتَ ؟
who are you	آپ کون ہیں ؟
ستا خہ نوم دے ؟	مَا اسْمُکَ ؟
What is your name?	آپ کا نام کیا ہے ؟
دل۔ راش۔	تَعَالَ هُنَا
Come here	یہاں آئے
ہلت۔ لار ش۔	اِذْهَبْ هُنَاكَ
Go there	وہاں جائے
د کوم خاے ن۔ راغلی ؟	مِنْ اَیْنِ جِئْتَ ؟
Where did you come from?	آپ کہاں سے آئے ہیں ؟
ولی راغلی ؟	لِمَ جِئْتَ ؟

Why did you come here?	آپ کیوں آئے ہیں؟
خنگ □ ٹی ؟	کَیْفَ حَالُکَ؟
How are you?	آپ کا کیا حال ہے؟
کور دی چرت □ دے ؟	اَیْنَ بَیْتُکَ؟
Where is your home?	آپ کا گھر کہاں ہے؟
تہ چرت □ اوسے پری؟	اَیْنَ تَسْکُنُ؟
Where do you live?	آپ کہاں رہتے ہیں؟
زما سرہ کیہنڈ □	اِجْلِسْ عِنْدِیْ
Sit beside me?	میرے پاس بیٹھ جائے
پ □ آرام سرہ کیہنڈ □	اِجْلِسْ مُسْتَرِیْحًا
Be seated please.	آرام سے بیٹھ جائے
پ □ ہ □ طریق □ کیہنڈ □	اِجْلِسْ سَوِیًّا
Feel at home/feel easy.	اچھی طرح بیٹھیے
خاموش کیہنڈ □	اِجْلِسْ سَاکِتًا
Keep silent.	خاموشی سے بیٹھو
کولاؤ کیہنڈ □	اِجْلِسْ مُتَفَسِّحًا
Keep silent.	کھل کر بیٹھیے
چرت □ خبی؟	اَیْنَ تَذْهَبُ؟
Where are you going?	آپ کہاں جا رہے ہیں

زہ تیرے یم	أَنَا عَطْشَانُ
I am thirsty.	میں پیاسا ہوں
اوبہ راوہ	اِئْتِ بِالمَاءِ
Bring water please.	پانی لائیے
پ۔ ما یخے اوبہ او خنیکوہ	اِسْقِنِي مَاءً بَارِدًا
Gove me cold water	مجھے ٹھنڈا پانی پلائیے
پ۔ ما گرمی اوبہ مہ خنیکوہ	لَا تَسْقِنِي مَاءً حَارًا
Give me hot water.	مجھے گرم پانی نہ پلائیے
ما ت۔ تازہ اوبہ راکرہ	أَعْطِنِي مَاءً طَازِجًا
Give me fresh water.	مجھے تازہ پانی دیجیے
اوچ۔ روتی مہ خورہ	لَا تَأْكُلْ خُبْزًا جَافًا
I am hungry	آپ خشک روٹی نہ کھائیں
پ۔ ما خہ اوخروہ	أَطْعِمْنِي شَيْئًا
Eat something.	مجھے کچھ کھلائیں
زہ مور شوم	شَبِعْتُ
I am full.	میں سیر ہو گیا ہوں
اوبہ گرمی کرہ	سَخِّنِ المَاءَ
Boil the water.	پانی گرم کریں

اوبہ یخې کره	بَرِّدِ الْمَاءَ
Freeze the water.	پانی ٹھنڈا کریں
اوبہ گرمې شوې	سَخِّنِ الْمَاءَ
The water has been boiled.	پانی گرم ہو گیا
اوبہ یخې شوې	بَرِّدِ الْمَاءَ
The water had been freeze.	پانی ٹھنڈا ہو گیا
په ډمۍ څۍ	اَمْشِ عَلَى هَوْنِكَ
Walk slowly.	آہستہ چلو
ته څه لولې؟	مَاذَا تَقْرَأُ؟
What are you reading?	آپ کیا پڑھ رہے ہیں
زه خپل سبق لولم	أَقْرَأُ دَرْسِي
I am reading my lesson	میں اپنا سبق پڑھ رہا ہوں
پۍ اوچت اواز وایۍ	اِقْرَأْ بِصَوْتٍ عَالٍ
Read loudly.	بلند آواز سے پڑھیں
زما پۍ راتګ هغۍ وتښتېدو	فَرَّ عِنْدَ مَا جِئْتُ
He had escaped when I came.	میرے آنے پر وہ بھاگ گیا
څه وشو ؟	مَاذَا صَاحَّ / مَاذَا يَحْدُثُ؟

What is going on?	کیا ہو رہا ہے؟
تہ بنہ ئی	اِنَّكَ مُصِیْبٌ
you are right	آپ ٹھیک ہیں
تہ پہ غلطی باندی ئی	اِنَّكَ مُخْطِئٌ
You are wrong.	آپ غلطی پر ہیں
تہ پہ خطا ئی او زہ صحیح یم	اَنْتَ مُخْطِئٌ وَاَنَا مُصِیْبٌ
I am right and you are wrong.	آپ غلطی پر ہیں او میں درستی پر ہوں
تا اوس صحیح خبرہ اوکرہ	اَلْاَنَ اَصْبَحْتُ
Now you have said the right thing.	اب آپ نے ٹھیک بات کہی
دا یو طرف □ کی پردہ	ضَعُهُ جَانِبًا
Keep it on one side.	اسے ایک طرف رکھ دیں
□ چپ	کَمَا
Since,	جیسا کہ / چونکہ
□ چپ وہ	کَمَا هُوَ
As if	جیسا کہ وہ
□ چپ تہ مناسب گنی	کَمَا تَرَى
As you see fit	جیسے آپ مناسب سمجھیں

غالبًا	عَلَى الرَّاجِحِ
	غالبًا
کم از کم	عَلَى الْأَقَلِّ
At least	کم از کم
خرنگ □ چي وي	كَيْفَ مَا أَمْكَنَ
How possible it may be?	جس طرح ہو سکے
هر خومره اندازه چي وي	قَدَرِ مَا أَمْكَنَ
How much could it be?	جتنا ہو سکے
خومره جلدی چي کي دلے شي	بِأَسْرَعِ مَا يُمَكِّنُ
How fast could it be?	جتنی جلدی ہو سکے
دې لره خه شوي دي؟	مَا لَهُ؟
What has happened to him?	اسے کیا ہوا ہے؟
راحت والا خاے	الْمَكَانُ الْمُرِيحُ
	خوشگوار مقام
ائینده احتیاط کوہ	إِحْتَرَسْ مَرَّةً أُخْرَى
Be careful in the future	آئندہ احتیاط کریں
دویم خل داسي مه کوہ	لَا تَعُدْ إِلَيْهِ مَرَّةً ثَانِيَةً

Do not do it again.	دوبارہ ایسا نہ کرنا
زما د مخی نہ جدا ش	اِبْتَعِدْ عَنِ امَامِي
Get lost.	میرے سامنے سے دور ہو جاؤ
زر زما خواتہ راشہ	اَسْرِغْ اِلَيَّ
Come here hurry up.	جلدی میرے پاس آؤ
دا خبرہ صحیح نہ دہ	هَذَا الْخَبَرُ غَيْرُ صَحِيحٍ
This news is not true.	یہ خبر صحیح نہیں
قریبہ دہ چپ لورہ می میر کری	كَادَ الْجُوعُ يَقْتُلُنِي
I am famished.	بھوک سے میری جان نکل رہی ہے
ددی نہ بغیر زما کار نہ چلی پری	لَسْتُ اَسْتَغْنِي عَنْهُ
I cannot do anything without it.	اس کے بغیر میرا کام نہیں چل سکتا
ہغہ پہ مضبوطی سرہ ونیسہ	اُمْسِكْ عَلَيْهِ جَيِّدًا
Hold it hard.	اسے مضبوطی سے پکڑو
زہ پہ خپل کار کبھی دپر مصروف یم	اَنَا مَشْغُولٌ جَدًّا فِي عَمَلِي
I am very busy in my own business/work.	میں اپنے کام میں بہت مصروف ہوں
زہ ستا نہ خوشحالہ یم	اَنَا رَاضٍ عَنْكَ

I am happy with you.	میں آپ سے خوش ہوں
ہمگ □ ستا □ خف □ دے	هُوَ سَاخِطٌ عَلَيْكَ
He is not happy with you.	وہ آپ سے ناراض ہے
ستا □ نزد ددی خہ قیمت دے	بِكُمْ يُسَاوِي هَذَا عِنْدَكَ؟
How much do you think it costs?	آپ کے نزدیک اس کی کیا قیمت ہے
ما □ د دے علم نشت □	لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ
I do not know that.	مجھے اس کا علم نہیں
زہ □ تاسو □ معذرت کوم	أَعْتَذِرُ إِلَيْكُمْ
I am sorry to you.	میں آپ سے معذرت کرتا ہوں
ماتہ پے دے باندی افسوس دے	أَنَا مُتَأَسِّفٌ عَلَيْهِ
I repeat of it.	مجھے اس پر افسوس ہے
د دی طریق □ بند □ نہ دہ	سُلُوْكَهُ غَيْرُ جَيِّدٍ
His behavior is not good.	اس کا چال چلن اچھا نہیں
ما □ د دے طریق □ خوب □ نہ دہ	لَسْتُ رَاضِيًا عَنْ سُلُوْكَهِ
I don't like his behavior.	مجھے اس کا چال چلن پسند نہیں
ما نہ دے لیدلے یو خیز پر بٹا □ د	مَا رَأَيْتُ شَيْئًا أَجْمَلَ مِنْهُ

دے نہ □	
I have not seen anything prettier than this.	میں نے اس سے خوبصورت کوئی چیز نہیں دیکھی
غصہ □ مہ کوہ	لَا تَغْضَبْ
Do not be angry	غصہ نہ کرو
دے یو بل سرہ حسد مہ کوئی	لَا تَحَاسَدُوا
Do not be jealous of each other.	ایک دوسرے سے حسد نہ کرو
زہ ستا بی حدہ احسان مند یم	إِنِّي فِي غَايَةِ الْإِمْتِنَانِ
I am thankful to you	میں آپ کا بے حد ممنون ہوں
د تہمت خایونو نہ □ خان بچ کرئی	إِتَّقُوا مَوَاضِعَ التُّهْمِ
Keep away from slander	تہمت کے جگھوں سے بچو
ما تہ □ ستاسو پہ □ مہلاویدو خوشحالی ورسیدل □	لَقَدْ سَرَّيْتُ رُؤْيَاكَ
Happy to see you	مجھے آپ سے مل کر خوشی ہوئی
زما امید دے چہ تہ □ ما تہ □ معافی اوکری	أَرْجُوا أَنْ تَعْفُو عَنِّي
I hope you will forgive me.	امید ہے آپ مجھے معاف کر دیں گے
د ہغہ □ خوات □ مہلم □ راغلی	نَزَلَ بِهِ الضَّيْفُ

He has a guest.	اس کے ہاں مہمان آیا ہے
پرون زما د ورور تب □ وہ	وَعِكَ أَنْجِي بِالْأَمْسِ
Yesterday my brother got fever	کل میرے بھائی کو بخار ہو گیا
ہغ □ ما □ راو □	عَلَى بِهِ
Bring him to me.	اسے میرے پاس لاؤ
دا ستا د پارہ د شرم خبرہ دہ	هَذَا عَارٌّ عَلَيْكَ
It is a shame.	یہ آپ کے لئے شرم کی بات ہے
تہ د ملامتیا حقدار ئی	أَنْتَ تَسْتَحِقُّ اللَّوْمَ
You deserve to reprimand.	آپ ملامت کے مستحق ہے
ما د خلقو مخی □ مہ شرموہ	لَا تَفْضَحْنِي أَمَامَ النَّاسِ
Do not embarrass me in front of people.	لوگوں کے سامنے مجھے شرمندہ نہ کریں
زہ د زہ د اخلاص ن □ غوارم	أُرِيدُ مِنْ صَبِيحِ الْقَلْبِ
I want it with all my heart.	میں تمہے دل سے چاہتا ہوں
دا صابن دانی دہ	هَذِهِ مَصْبَنَةٌ
There is a soap dispenser	یہ صابن دانی ہے

اوبساي □ ما □ ت □ چي تا راوري دي	أَرِنِي مَا جِئْتَ بِهِ
Show me what you have brought.	جو آپ لائے ہیں مجھے دکھائیں
هغ □ خومره خوره خبره وه	مَا أَحْلَى كَلَامَهُ!
What an evil word it is	وہ کتنا شریر کلام ہے
د بد گمانی □ ن □ بج شي	اجْتَنِبُوا سُوءَ الظَّنِّ
Avoid confusion	بد گمانی سے بچو
مېلا وېره د خلقو سره پ □ بئاست □ طريق □	خَالِقِ النَّاسِ بِخُلُقٍ حَسَنِ
I have reached a letter from home.	لوگوں سے اچھے طریقے سے پیش آؤ
ما □ ت □ د کور □ ن □ خط راغلی	وَصَلِّ إِلَى رِسَالَةٍ مِنْ بَيْتِي
I have reached a letter from home.	مجھے گھر سے خط آیا
زما دېر کارون □ دي	عِنْدِي اشْتِغَالٌ كَثِيرَةٌ
I have a lot to do.	مجھے بہت کام ہیں
نن زما ضروری کار دے	الْيَوْمَ عِنْدِي شُغْلٌ هَامٌّ
I have an important work.	آج مجھے ضروری کام ہے
د نن ورځې کار سبا ت □ مہ پرېوده	لَا تُأَخِّرْ عَمَلَ الْيَوْمِ إِلَى الْغَدِ

Do not put off till tomorrow.	آج کا کام کل پر مت چھوڑو
نن چي خه كوي، نو وي كړئ	الْيَوْمَ اَعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ
Do whatever you want to do.	آج جو چاہو کرو
نه پوهېږي پـ غېبو مگر الله	لَا يَعْلَمُ الْغَيْبُ إِلَّا اللَّهُ
No one knows better than Allah.	غيب الله تعالى کے سوا کوئی نہیں جانتا
تاتـ پتـ نشـ چي سبا بـ مونږخه کوو	لَا تَدْرِي مَاذَا نَكْسِبُ غَدًا
We don't know what we will do tomorrow.	ہم نہیں جانتے کل ہم کیا کریں گے
راز پاش کول ناداني ده	إِفْشَاءُ السِّرِّ جَهْلٌ
Dividing secret stupidity	راز فاش کرنا نادانی ہے
رښتيا الله تـ محبوب دي	الصِّدْقُ مَحْبُوبٌ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى
Truth is loved by Allah	سچائی اللہ تعالیٰ کو محبوب ہے
رښتيا خلاصول کوي	الصِّدْقُ يُنْجِي
Truth causes deliverance	سچ نجات دیتا ہے
نن مونږ د يو دوست سره ناشتـ اوکړه	الْيَوْمَ أَفْطَرْنَا عِنْدَ صَاحِبٍ لَنَا
Today, we did breakfast without friend	آج ہم نے ایک دوست کے پاس ناشتہ کیا

پا جماعت کنبی خبری مہ کوئی	لَا تُحَادِثُوا فِي الْمَسْجِدِ
Do not talk in Mosque	مسجد میں باتیں نہ کرو
اللہ دی ستا پا وختونو کنبی برکت واچوی	بَارَكَ اللَّهُ فِي أَوْقَاتِكَ
May Allah bless your times	اللہ تمہارے اوقات مبارک کرے
ستا صحت خنگ پا دے	كَيْفَ صِحَّتُكَ
How are you?	آپ کی صحت کیسی ہے
د اللہ شکر دے اوس نبہ یم	الآن أَحْسَنُ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ
Thank God, I am fine now	اللہ کا شکر ہے اب اچھا ہوں
اہل عیال/بال بچ دی خنگ پا دے	كَيْفَ حَالُ الْعَائِلَةِ
How is your family	بال بچ کیسے ہیں
موسم خراب شو	صَارَ الْجَوُّ رَدِيئًا
The weather is not good.	موسم خراب ہو گیا
زہ د یخنی نا رپی بوم	أُرْتِعِدُ مِنَ الْبُرْدِ
I am feeling cold.	میں سردی سے کانپ رہا ہوں
دا شپا د سپورمی والا دہ	هَذِهِ اللَّيْلَةُ تَكُونُ مُقْبِرَةً

Tonight will be moonlit	آج کی رات چاندنی ہوگی
ما تـ خپل سبق واوروئ	أَسْبِعُونِي دُرُوسَكُمْ
Read your lesson to me.	مجھے اپنے اسباق سناؤ
زہ پے قلم لیکل کوم	اَكْتُبْ بِالْقَلَمِ
I write the pen.	میں قلم سے لکھتا ہوں
دا کاغذ زگ دے	هَذَا الْقِرْطَاسُ خَشِنٌ
This page is coarse.	یہ کاغذ کھردرا ہے
پنسل واخذـ	خُذْ قَلَمَ الرَّصَاصِ
Hold the pencil.	پنسل پکڑو
گھنٹی اووہلے شوہ	دُقِّ الْجَرَسُ
The bell has rung.	گھنٹی بج گئی
هغـ نېغ ولاړ دے	اِسْتَوِى قَائِمًا
He stands straight.	وہ سیدھا کھڑا ہے
ما تولـ شپـ روڼ کرلـ	سَهَرْتُ اللَّيْلَ كُلَّهَا
I am could not sleep last night.	میں ساری رات جاگتا رہا ہوں
هغـ ډېر وختي پاڅې بري	هِيَ تَسْتَيْقِظُ مُبَكَّرَةً
She wakes up early in the morning.	وہ صبح سویرے بیدار ہوتی ہے

تہ د نمر د راختلو نہ وروستہ پاڅي پري	تَسْتَيْقِظُ بَعْدَ طُلُوعِ الشَّمْسِ
You wake after the sun has raised	تم سورج نکلنے کے بعد جاگتے ہو
يَا دُوِيَ اللَّهِ پَ وَلَا رَه او ناستہ او پَ ارخونو باندي	أذْكُرُوا اللَّهَ تَعَالَى قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَى جُنُوبِكُمْ
Remember Allah while standing, sitting and laying.	کھڑے، بیٹھے اور لیٹے ہوئے اللہ تعالیٰ کو یاد کرو
دا وخت ډېر پَ تيزی تېر شو	لَقَدْ مَرَّ الْوَقْتُ بِسُرْعَةٍ كَثِيرَةٍ
The time has passed hastily.	وقت بڑی تیزی سے گزر گیا
دا يو داسې حقيقت دے چي د دي نہ انکار ممکن نہ دے	هَذِهِ حَقِيقَةٌ لَا يُبْكَىٰ اِنْكَارُهَا
This is a fact that cannot be denied	یہ ایک ایسی حقیقت ہے جس کا انکار ممکن نہیں
دا د نمر د پشان واضح دے	هَذَا وَاضِحٌ كَالشَّمْسِ
It is crystal clear.	یہ روز روشن کی طرح واضح ہے
زہ ہمت نہ بائلم	لَسْتُ فَاشِلًا
I did not lose heart	میں ہمت نہیں ہارا
دا سیتونہ بند شوي دي	هَذِهِ الْمَقَاعِدُ مَحْجُوزَةٌ
These seats are	یہ سیٹیں ریزرو ہیں

reserved.	
آیا ستا سرہ چا رابطہ کریں دہ	هَلِ اتَّصَلَ بِكَ أَحَدٌ
Has anyone contacted you?	کیا کسی نے آپ سے رابطہ کیا
تیلیفون کار نہ کوی دا خراب دے	اَلْهَاتِفُ لَا يَعْمَلُ اِنَّهُ مُعَطَّلٌ
The phone is not working, it is broken	فون کام نہیں کر رہا، یہ خراب ہے
تیرہ شوے شپہ خنگہ وہ؟	كَيْفَ كَانَتْ الْبَارِحَةُ؟
How was last night?	گزشتہ رات کیسی تھی؟
پہ دے خبرہ افسوس دے	أَسْفًا عَلَى هَذَا الْكَلَامِ
Sorry about that	اس بات پر افسوس ہے
دا دیرہ بدہ خبرہ دہ	هَذَا سَيِّئٌ جِدًّا
It is ridiculous.	یہ بہت بری بات ہے
ما تہ ستا د تکلیف احساس دے	شَعَرْتُ بِأَلَمِكَ
I can feel your pain.	مجھے آپ کی تکلیف کا احساس ہے
زر دہ چہ تا تہ بہ افاقہ وشہ	سَتُفِيْقُ
You will recover soon.	عنقریب آپ کو افاقہ ہوگا
خپلہ ژبہ دہ کنٹرول کرہ	أَمْلِكْ عَلَيْكَ لِسَانَكَ

Keep your tongue in control.	اپنی زبان کنزول میں رکھے
آیا خہ مشکل شت □ دے	هَلْ مِنْ مُشْكِلَةٍ
Is there any problem?	کیا کوئی مشکل درپیش ہے
د دروازے □ نہر اوگورہ	اَنْظُرْ خَارِجَ الْبَابِ
Look out side the door.	دروازے کی باہر دیکھے
ستا نمبر راغلے	حَانَ دَوْرِكَ
Now it is your turn.	تمہاری باری آگئی
ہلت □ خہ کپیڑی	مَاذَا يَحْدُثُ هُنَا
What is going on?	یہاں کیا ہو رہا ہے
دا ماشوم □ خبرہ دہ	هَذَا كَلَامٌ صَبِيَّانِيٌّ
It is childish.	یہ بچکانہ بات ہے
تا زما زہ مات کرو	لَقَدْ حَطَمْتُ قَلْبِي
You have broken my heart.	تم نے میرا دل توڑ دیا
یقیناً ہغ □ ماہر دے	اِنَّهُ مَاهِرٌ
He is expert really.	یقیناً وہ ماہر ہے
زہ یو سندوچ او یو پیالی چائے غوارم	اُرِيدُ شَطِيرَةً وَفُنْجَانَ شَايٍ
I need a cup and a sandwich.	مجھے ای سندوچ او ایک کپ چائے چاہیے

ورورجان! ما ت □ د مالٹی جوس راورہ	هَاتِ يَا أَخِي! عَصِيرَ الْبُرْتَقَالِ
Brother, give me an orange juice.	بھائی جان! مجھے مالے کا جوس دیجیے
د دے ہیخ مثل نشت □	لَيْسَ لَهُ نَظِيرٌ
It is unprecedented.	اس کی کوئی مثال نہیں
دا دہر مزیدار خوراک دے	هَذِهِ وَجَبَةٌ مُبَيَّرَةٌ
This food is delicious.	یہ کھانا عمدہ ہے
خوراک دہر مزیدار و	كَانَ الطَّعَامُ شَهِيًّا لِلْغَايَةِ
The food was delicious	کھانا بہت مزیدار تھا
د ہغہ سرہ ب □ ما لرہ رابط □ خنگ □ ممکن □ شی؟	كَيْفَ يُمَكِّنُنِي الْإِتِّصَالُ بِهِ؟
How possible it could be to contact him.	اس سے رابطہ میرے لیے کیسے ممکن ہوگا؟
دا تشوپے پر دے	هَذَا مِنْدِيلٌ وَرَقِيٌّ
This is tissue paper	یہ ٹشو پیپر ہے
ما ت □ افسوس دے	إِنِّي آسِفٌ
I am sorry.	مجھے افسوس ہے
پ □ لارہ کبھی گارے خراب شو	تَعَطَّلَتِ السَّيَّارَةُ فِي الطَّرِيقِ
The car runs out of order in the way	راستے میں کار خراب ہوگئی

پکے ولگوہ	شَغِّلِ الْمِرْوَحَةَ
Turn on the fan	پکھا چلا دیجیے
دا ستا پ □ وس کنبی دے	هَذَا فِي وَسْعِكَ
Can you do it?	آپ یہ کر سکتے ہیں / یہ آپ کے بس میں ہے
ہغ □ د تریفک پولیس دے	هُوَ شُرْطِي الْمُرُورِ
He is a traffic warden.	یہ ٹریفک وارڈن ہے
پ □ فت پاتھ باندی خ □	إَمْشِ عَلَى مَمَرِ الْمَشَاةِ
Walk on footpath.	فٹ پاتھ پر چلو
ما عزم کرے دے د دے قصی د دباوہلو او پتولو	عَزَمْتُ عَلَى طَبِيعِهَا وَخَفَائِهَا
I will keep this story to myself	میں نے اس قصے کو دبائے اور پوشیدہ رکھنے کا عزم کر لیا ہے
راخ □! جمات ت □	هَيَّا إِلَى الْمَسْجِدِ
Let's go to mosque.	آئیے! مسجد چلیں
خپل آوازوں □ مہ اوچتوئ	لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ
Don't speak loudly.	اپنی آوازیں بلند نہ کرو
مونبر د خلقو د پارہ توق □ جورہ شو	صِرْنَا ضَحْكَةً لِلْقَوْمِ

People make fun of us. People laugh it.	ہم لوگوں کے لئے مذاق بن گئے
دا ناممکن دے	هَذَا مُسْتَحِيلٌ
This is impossible.	یہ ناممکن ہے
اے اللہ! زہ ستا نہ عافیت غوارم	اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْئَلُكَ الْعَافِیَّةَ
O Allah! Give me peace	اے اللہ! مجھے عافیت عطا فرما
دودی خراب □ شوہ	لَقَدْ تَعَفَّنَ الْخُبْزُ
The bread is spoiled	روٹی خراب ہو گئی ہے
تہ د خبرو □ مخکبھی سوچ کوہ	عَلَيْكَ اَنْ تُفَكِّرَ قَبْلَ اَنْ تُتَكَلَّمَ
You should think before speak.	تمہیں بولنے سے پہلے سوچنا چاہیے
ہغ □ طبعاً ڍیر حیا ناک دے	هُوَ شَدِيدُ الْحَيَاءِ بِطَبِيعَتِهِ
He is shy.	وہ طبعاً بہت شرمیلا ہے
دا خبرہ پ □ عقل کبھی نہ راخی	هَذَا الْكَلَامُ غَيْرُ مَعْقُولٍ
It cannot be believed.	یہ بات عقل میں آنے والی نہیں
د شرمندگی د وجہ ن □ دی مخ سور شو	اِحْمَرَّ وَجْهُهُ مِنَ الْخَجَلِ
He blushes out of shame.	شرمندگی سے اس کا چہرہ سرخ ہو گیا
نزدی دہ چپی د ہغہ زیرہ د خوشحالی د	يَكَادُ قَلْبُهُ يَطِيْرُ فَرَحًا

وجہ نـ □ والوزي	
He is very happy.	وہ خوشی سے پھولے نہ سہا رہا تھا
اے ورورہ! خپل وخت منظم کرہ	يَا اَخِي رَتِّبْ وَقْتَكَ
Be punctual.	بھائی جان! اپنے وقت کو منظم کرو
مصیبت در مصیبت	اَلْبَلَاءُ عَلَى الْبَلَاءِ
Calamity after calamity	مصیبت در مصیبت
ہغ □ خاندی پشان د غصی والا	تَبَسَّمَ تَبَسُّمَ الْغَضَبِ
He smiled like an angry man	وہ غصہ دلائے گئے شخص کی طرح مسکرایا
زہ مجردانی اغستل غوارم	أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ نَامُوسِيَّةً
I want to buy mosquito net.	میں مچھردانی خریدنا چاہتا ہوں

رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا وَلِوَالِدَيْ وَلِجَمِيعِ اَسَاتِدَتِنَا وَتَلَامِدَتِنَا وَاصْدِقَائِنَا
وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ : آمين يا رب العالمين .
العبد رضاء الله بن الحاج خان بادشاه .

اَللّٰهُمَّ تَقَبَّلْ مِنَّا جَمِيعَ الْخَيْرَاتِ == ووفقنا لما تحب وترضى بالصالحات
و نسئلك الجنة و رضاك في العقبى == وَ زَهِّدْنَا فِي الدُّنْيَا بِفَضْلِكَ وَالْبَرَكَاتِ
يَا رَبِّ ارحنا بصفتك الرحيم والرحمن == واعطنا النجاة من شرور الفتنة والعقبات
انت المعزُّ وانت المذلُّ فاعزنا == واعزَّ الاسلام بنا يا عزيز ذوالدرجات
يا من يُرْجى رحمةً ورُفَّةً في كُلِّ حِينٍ == نحن نحتاج الى رحمتك في جميع الاوقات
اَلَا اَيُّهَا النَّوَامُ استيقظ من منامك == ينادى ربك بغفران الذنوب في الانات
إِلٰهِي انت مالك السموات والارض ومن فيهن == ومن عندك يُسَبِّحُ لك بالغدو في الاوقات
يَا رَبِّ انت مالكننا تؤتي الملك من تشاء == واثتنا الملك في الدار الآخرة بالحسنات
تَقَبَّلْ مِنَّا رَوْضَةَ الْاَطْفَالِ وَجَمِيعَ الْكُتُبِ == وهذا العمل لديك فاحفظه من جميع الشرور والآفات
تمنى الفقير بالجوود والكرم والمنة == منك يا رب العالمين بلازاد وآلات

فہرست		
نمبر	مضمون	صفحہ
1.	تَہیید	
2.	تدریس الحوار خطوة خطوة للبتدئين	
3.	مَلا بَدَّ منه	
4.	التَّحِيَّةُ = پیشکش = پیشکش	
5.	التَّدریب	
6.	أَکمل الحوار التالی	
7.	پیٹنڈکلو: تعارف	
8.	التَّعَارُفُ	
9.	هَلْ: آیا، کیا۔ What	
10.	إِسْمِ اشارة	
11.	هَذَا - هَذِهِ	
12.	هَذَا ا و هَذِهِ فرق۔ هَذَا اور هَذِهِ کا فرق	
13.	سوال وجواب: مَا هَذَا؟	
14.	مَا هَذِهِ؟	
15.	اسم اشارة	
16.	ذَٰلِكَ. تِلْكَ	

17.	پہ ذلک ا و تِلْكَ كُنْیَ فرق = ذلک اور تِلْكَ کافرق
18.	سوال وجواب (مَا ذلْكَ)
19.	مَا تِلْكَ
20.	مُذَكَّر و مؤنث
21.	سوال جواب
22.	نَعَمْ: آو. ہاں. Yes
23.	سوال جواب
24.	لا: نہ = نہیں. No it is not.
25.	سوال جواب
26.	هَلْ: آیا۔ کیا ۔ نَعَمْ: آو۔ ہاں۔ لا: نہ۔ نہیں
27.	فِي الْبَيْتِ: پ۔ کور کنبی۔ گھر میں
28.	الْمَطْبَخُ: باورچی خانہ. kitchen.
29.	فِي الْحَدِيقَةِ: پ۔ باغیچہ کنبی۔ چمن میں
30.	الْمُهَنِّيُونَ: د پېشو او کارونو والا. مختلف پیشوں والے لوگ
31.	غُرْفَةُ النَّوْمِ: د خوب کمرہ . خواب گاہ
32.	أَدَوَاتِي
33.	قَلَمُ الرَّصَاصِ: پنسل

34.	کِتَاب: کتاب. کتاب
35.	عُلْبَةُ الطَّعَامِ: د طعام لوہے = کھانے کا برتن
36.	مِشْط: برمنج = کٹھی
37.	حَقِيبَةٌ: بیدگ = بستہ
38.	فُرْشَاةُ الاسْتِنَانِ: د غا بنونو برش. دانتوں کا برش.
39.	قِصَّةُ نُوحٍ عَلَيْهِ السَّلَام
40.	الْفُصُولُ: موسمون □ = موسم
41.	الْجِهَاتُ: طرفون □ = سمتیں
42.	الْأَمَاكِنُ: خایون □ = جگہیں
43.	مَعَ الصَّدِيقِ: د دوست سرہ = دوست کے ساتھ

مؤلف کے دیگر تالیفات

- (1) کتاب الحجامۃ پینتو مطبوع
- (2) حوارات المسلم عربی مطبوع
- (3) حوارات النسوة عربی مطبوع
- (4) حوارات ابناء الاسلام غیر مطبوع
- (5) حوارات بنات الاسلام عربی غیر مطبوع

- (6) حديقة المسلم عربى ===
- (7) حديقة النسوة عربى ===
- (8) تذكرة بياد شيخ اردو مطبوع
- (9) اتحاد الامت پښتو غير مطبوع
- (10) دمونځ كتاب پښتو ===
- (11) اسان اصول فقه پښتو ===
- (12) لغة الاطفال عربى ===
- (13) ميزان الصر □ عربى مطبوع
- (14) صر □ بهائى عربى غير مطبوع
- (15) مه غمژن كيړه ===
- (16) اسلامى نغمې پښتو ===
- (17) اسانه طريقه دحفظ دقرآن مجيد - - - - - مطبوع
- (18) المكالمة بين يديك - - - - -
- (19) مطالعه قرآن حكيم - - - - - زير طبع
- (20) فكري منصوبي - - - - - ===
- (21) روضة الاطفال - - - - - ===
- (22) اتحاد الامة مطبوع
- (23) ماحكم الميراث فى الاسلام مطبوع
- (24) خير الاصول فى حديث الرسول - - - - - مطبوع
- (25) معار □ الاحوال لاصلاح عمل الاطفال - - - - - مطبوع

